

# soundfest

## 音樂嘉年華

音樂嘉年華系列為不同類型觀眾提供心水節目，無論是輕歌曼舞的百老匯音樂、歷久不衰的貝多芬第五交響曲、普天同慶的新年音樂會，抑或電影音樂大師約翰·威廉斯的音樂會，都令人滿心歡喜，絕對不容錯過！

Reaching out to audiences of all tastes, the SoundFest series celebrates the Orchestra's flexibility. From the razzle-dazzle of Bravo Broadway to all-time greats like Beethoven's Fifth – from the excitement of our New Year's Eve Gala to the music of film legend John Williams, SoundFest is full of thrills – not to be missed!



# 百年盛世 — 國慶音樂會 Centenary Concert – a National Day celebration

首場演出贊助  
OPENING PERFORMANCE IS SPONSORED BY

**SUNWAH 新華集團**

— 1957 —

**29 | 9 & 1 | 10 | 2011**

THU & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

**呂其明** 《紅旗頌》

**盛宗亮** 《鄉思》— 豎琴與樂隊

**貝多芬** 第五交響曲

**LU Qiming** *Ode to the Red Flag*

**Bright SHENG** *Never Far Away* – for Harp and Orchestra

**BEETHOVEN** *Symphony No.5*

**蘇柏軒** 指揮

**于丹** 豎琴

**Perry So** conductor

**Dan Yu** harp

香港管弦樂團為慶祝中華人民共和國六十二周年，以《紅旗頌》作序幕，隨後的《鄉思》取材自中國民間音樂，是盛宗亮身處異地時對祖國的懷想。他曾寫道：「假如家鄉文化仍是樂曲的靈感泉源，則你從未遠離祖國。」港樂今次將夥拍著名豎琴家于丹演繹這首樂曲。

蘇柏軒指揮史上最偉大交響曲之一——貝多芬的第五交響曲。由第一個音符開始，直至到達勝利的高潮，「命運」交響曲是慶祝辛亥革命百周年的不二之選。

*Ode to the Red Flag* opens our celebration of the 62nd National Day of the People's Republic of China. It is followed by the Hong Kong Philharmonic Orchestra's special presentation of Bright Sheng's *Never Far Away*. Inspired by three Chinese folk tunes, this work evokes the China of the composer's memories when he was separated from his homeland. He wrote of this piece, "If your native culture is still the inspiration of your work, you are never far away from home." The orchestra will be joined by acclaimed harpist Dan Yu for these performances.

Perry So then conducts arguably the greatest symphony of all – Beethoven's Fifth. From its first fateful notes to its triumphant climax, this work is a fitting part of our celebration of the centenary of the 1911 Revolution.



于丹  
DAN YU

蘇柏軒  
PERRY SO  
photo Cheung Chi Wai



## 最強百老匯 The Best of Broadway

**7&8 | 12 | 2011**

WED & THU 8PM  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

**托彼勞** 指揮 **Carl Topilow** conductor

**羅依  
格拉維蒂  
拉博赫奇**  
歌唱家 **Christiane Noll  
Debbie Gravitte  
Doug LaBrecque**  
vocalists

最好的百老匯音樂，給您一晚最好的娛樂。三位百老匯明星羅依、格拉維蒂和拉博赫奇遊走於黃金年代爵士樂和流行熱門音樂劇之間，指揮托彼勞則以指揮棒啟動音樂時光機，帶大家穿梭歌舞昇平的百老匯時光隧道！

Get ready for an evening of classic entertainment, with the Best of Broadway. Three wonderful Broadway stars, Christiane Noll, Debbie Gravitte and Doug LaBrecque will take us on the journey from the musicals of the golden jazz age right up to modern stunners like *Wicked*. With conductor Carl Topilow at the helm, this will be a night to remember. We guarantee you'll leave the hall singing!

節目包括多首精選歌曲，選自百老匯經典音樂劇《妙女郎》、《日與夜》、《孤星淚》、《歌劇魅影》等。  
This programme will include greatest hits from: *Funny Girl, Night and Day, Les Misérables, Phantom of the Opera*, and many more.

## 交響聖誕天使 Symphony of Christmas Angels

**23&24 | 12 | 2011**

FRI & SAT 8PM  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

**勞寶** 指揮 **Guy Noble** conductor  
**弗蒂高娃** 女高音 **Elvira Fatykhova** soprano  
**香港兒童合唱團**  
**Hong Kong Children's Choir**

香港管弦樂團和香港兒童合唱團再度攜手合作，肯定會為您們帶來另一次樂而忘返的聖誕音樂體驗。各位小天使將為大家獻唱古今傳頌的聖誕歌曲，無論傳統頌歌、抑或摯愛歌謠，都令人暖在心頭。指揮勞寶和女高音弗蒂高娃將聯同港樂和香兒，為您送上聖誕節的第一份禮物。

Is there any better way to celebrate Christmas than with the sound of young voices raised in song? The Hong Kong Children's Choir joins with the HKPO for an unforgettable evening. Christmas has been observed with music since the earliest times, and with the Children's Choir, we'll be exploring the rich heritage of carols – from the classic, best loved tunes, to a few new surprises which are bound to raise a smile. Join the choir, HKPO, your host, Guy Noble, and special guest soprano Elvira Fatykhova for your first Christmas treat!



JOHANNES WILDNER

## 維也納新年音樂會 A Viennese New Year

**30&31 | 12 | 2011**

FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

**懷德納** 指揮

**Johannes Wildner** conductor

港樂以最正宗的維也納舞曲賀歲！波爾卡、進行曲、圓舞曲都是用耳朵品嘗的香檳。2009年懷德納和大家度過了一個難忘的除夕，詢眾要求，這位優秀的指揮將再度來港，並揀選一系列十九世紀維也納傳統新年曲目，準備和您在文化中心音樂廳歡度新年，齊齊送舊迎新。

Nothing says 'Happy New Year' like a concert of all the best Viennese dances. Polkas, marches, and toe-tapping waltzes are like champagne for the ears. This is your chance to see out 2011 in style. Johannes Wildner, a conductor steeped in the Viennese tradition, returns to Hong Kong by popular demand, to waltz away 2011 with a new programme of jewels from the treasury of nineteenth century Vienna. Join us to usher in the new year in an evening of festive humour and elegance at the Hong Kong Cultural Centre.



RICHARD KAUFMAN

## 約翰·威廉斯—致敬音樂會 Tribute to John Williams

**27&28 | 1 | 2012**

FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

**考夫曼** 指揮/主持

**Richard Kaufman** conductor/presenter

約翰·威廉斯四十年來屹立樂壇，為許多電影迷帶來幕幕美好回憶：ET外星人騎單車的一幕、哈利波特的魔法、奪寶奇兵的驚險刺激，還有大白鯊的兇殘恐怖一令人毛骨悚然的音樂足以令人多年不敢踏足海灘。《星球大戰》的鏗鏘號曲，誰人不識？2012年約翰·威廉斯八十大壽，請帶備您的激光劍，聯同著名的荷里活指揮考夫曼，以一系列膾炙人口的音樂為他賀壽，向他致敬！

For forty years, John Williams' music has enhanced our most intense cinema moments: ET's bicycle flight, Harry Potter's wizardry, the thrills of Indiana Jones, plus of course the terror caused by *Jaws* – truly chilling horror music which kept us out of the water for years. And who could forget the blazing fanfares of *Star Wars*? In 2012 the Maestro of the film soundtrack turns 80, and we salute him with a concert of his best music. Acclaimed Hollywood conductor Richard Kaufman brings an evening of top music – and a few good stories – to our stage. Bring your light sabre!